

GUÍA DOCENTE**DENOMINACIÓN DE LA ASIGNATURA**Denominación: **LENGUA C II (ALEMÁN)**

Código: 101596

Plan de estudios: **GRADO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN**

Curso:

Denominación del módulo al que pertenece: MATERIAS BÁSICAS

Materia: IDIOMA MODERNO (LENGUA C)

Carácter: OBLIGATORIA

Duración: SEGUNDO CUATRIMESTRE

Créditos ECTS: 6.0

Horas de trabajo presencial: 60

Porcentaje de presencialidad: 40%

Horas de trabajo no presencial: 90

Plataforma virtual: En construcción

DATOS DEL PROFESORADO

Nombre: TAGÜA FERNÁNDEZ, RAFAEL (Coordinador)

Departamento: FILOLOGÍAS INGLESA Y ALEMANA

Área: FILOLOGÍA ALEMANA

Ubicación del despacho: Aula XVIII

E-Mail: rtagua@hotmail.com ----- ff1tafer@uco.es

Teléfono: 957212112

URL web: En construcción

REQUISITOS Y RECOMENDACIONES**Requisitos previos establecidos en el plan de estudios**

Haber cursado con anterioridad la asignatura Lengua CI (ALEMÁN).

Recomendaciones

Interés por las lenguas extrajeras, su cultura, su gastronomía, su modus vivendi....., y

COMPETENCIAS

- CB1 Capacidad para afianzar e incrementar los contenidos básicos de su área de estudio, para aplicar sus conocimientos al trabajo de forma profesional y para poseer las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas.
- CB2 Capacidad de análisis y síntesis de la información, desarrollo del razonamiento crítico y capacidad de autoevaluación, demostrando poseer y comprender conocimientos en su área de estudio.
- CB3 Capacidad para localizar, obtener, gestionar y transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
- CB4 Dominio de los recursos básicos de la comunicación oral y escrita.
- CB5 Desarrollo de la creatividad y capacidad de autoaprendizaje para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
- CB6 Capacidad para el trabajo en equipo y la toma de decisiones en contextos internacionales e interdisciplinares.
- CB7 Capacidad para reunir e interpretar datos relevantes y para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre diversidad de género, multiculturalidad y valores democráticos, adoptando un compromiso ético en el desarrollo de la profesión.
- CU1 Acreditar el uso y dominio de una lengua extranjera.
- CU2 Conocer y perfeccionar el nivel de usuario en el ámbito de las TIC.
- CU3 Potenciar los hábitos de búsqueda activa de empleo y la capacidad de emprendimiento.

GUÍA DOCENTE

CE1	Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores y parámetros de variación lingüística y función textual.
CE2	Capacidad de producir actos de comunicación oral y escrita y de trasladar contenidos desde y hacia las lenguas de trabajo A, B, C.
CE3	Capacidad para la búsqueda y análisis de información documental y textual y aprovechamiento de la información contenida en bases de datos, diccionarios, otros soportes informáticos e Internet en el campo de la traducción.
CE8	Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo: A, B y C.
CE9	Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
CE10	Capacidad para participar en foros de aprendizaje y transferencia de conocimientos adquiridos en las lenguas de trabajo: grupos de noticias, blog.
CE11	Capacidad de análisis morfosintáctico, semántico y discursivo de las lenguas de trabajo: B y C.
CE12	Conocer las peculiaridades lingüísticas de las lenguas de trabajo y sus contrastes con respecto al idioma materno.
CE16	Ser capaz de crear y gestionar bases de datos terminológicas.
CE17	Ser capaz de valorar la cultura y el conocimiento de las lenguas extranjeras, como adquisiciones que favorecen las actitudes críticas y autónomas respecto de los saberes, los valores y las instituciones públicas y privadas.
CE19	Ser capaz de realizar trabajos de asesoramiento y de corrección lingüística.

OBJETIVOS

La finalidad de este curso es que los alumnos sepan emplear tanto el vocabulario general como las estructuras gramaticales adquiridas y aprendidas en el aula, correspondientes a un nivel A2 según el Marco de Referencia Europeo, para poder comprender y traducir textos de carácter general del alemán al español y del español al alemán.

CONTENIDOS

1. Contenidos teóricos

Adjetivo:

- adjetivo comparativo, superior y superlativo en función predicativa y atributiva
- declinación tras artículo determinado e indeterminado: nominativo, acusativo, dativo y genitivo
- adjetivo neutro sustantivado (conceptos abstractos)

Determinantes:

- determinantes demostrativos: dieser, dieses, diese
- determinantes indefinidos: jed-, beid-, viel-, all-
- determinante interrogativo welch-
- determinante posesivo en dativo y genitivo
- determinante posesivo en estilo directo e indirecto
- artículo determinado e indeterminado en genitivo

Pronombres:

- pronombre man
- pronombre reflexivo y recíproco en acusativo, dativo



GUÍA DOCENTE

- pronombre relativo der, die, das
- pronombre indefinido ein-
- pronombre negativo kein-
- pronombre posesivo mein-
- pronombre es

Preposiciones:

- que rigen dativo
- que rigen acusativo
- que rigen dativo o acusativo (Wechselpräpositionen)
- que rigen genitivo
- Expresiones con dos preposiciones

Sustantivos:

- declinación del genitivo

Verbos:

- tiempos verbales: presente, pasado y futuro
- verbo con características especiales: wissen, denken, rennen, usw.....
- verbos con preposiciones que rigen acusativo y dativo
- verbos con pronombres reflexivos
- Verbos modales
- Konjunktiv I y Konjunktiv II: uso y conjugación de verbos auxiliares y modales
- Voz Activa - Voz Pasiva

Oración:

- Oración principal + oración principal: conjunciones und, aber y denn, adverbios deshalb, darum, deswegen como conectores causales, adverbio trotzdem como conector concesivo
- Oraciones subordinadas con dass, weil, wenn, als, bis, seit, damit, obwohl
- Oraciones subordinadas de relativo con pronombre relativo der, die, das, wo, was
- Oraciones interrogativas con W-Wort + Präposition
- Oraciones de infinitivo con y sin zu
- Oraciones subordinadas con um...zu + Infinitivo
- Estilo directo, estilo indirecto: frase enunciativa y frase interrogativa
- Estilo directo, estilo indirecto: frase enunciativa y frase interrogativa

2. Contenidos prácticos

- Hablar sobre la enfermedad y la salud
- Entender un prospecto
- Dar información
- Hablar sobre ropa y moda
- Conocer una ciudad: Freiburg, Berlín, Heidelberg,
- Recopilar y ordenar información
- Describir el lugar de nacimiento
- Hablar sobre idiomas
- Hablar sobre los sueños
- Realizar conjeturas
- Narrar una historia
- Dar su propia opinión
- Hablar sobre sí mismo
- Entender el vocabulario relacionado con los viajes
- Dar información
- Hablar sobre la formación, los estudios y el trabajo



GUÍA DOCENTE

- Describir la propia rutina diaria
- Hablar sobre un día importante
- Expresar proposiciones
- Trabajar con el diccionario
- Hablar sobre la familia
- Describir personas y relaciones familiares
- Presentar a amigos y conocidos
- Describir una empresa y actividades en el trabajo
- Describir un día en el trabajo
- Realizar llamadas telefónicas
- Indicar la causa en el tema de viajes
- Hablar sobre los sentimientos
- Describir cambios
- Hablar sobre propias experiencias
- Utilizar diferentes medios de comunicación
- Anotar información
- Buscar citas

METODOLOGÍA

Aclaraciones generales sobre la metodología (opcional)

Por determinar por el profesor, de acuerdo con los objetivos de la asignatura.

Adaptaciones metodológicas para alumnado a tiempo parcial y estudiantes con discapacidad y necesidades educativas especiales

Se ruega ENCARECIDAMENTE hablar con el profesor para determinar desde el principio las actividades, planes de recuperación y demás compromisos para equiparar las exigencias con el resto de los alumnos del grupo.

Actividades presenciales

Actividad	Grupo completo	Grupo mediano	Total
<i>Actividades de comprensión auditiva</i>	6	1	7
<i>Actividades de comprensión lectora</i>	5	1	6
<i>Actividades de evaluación</i>	2	1	3
<i>Actividades de expresión escrita</i>	5	2	7
<i>Actividades de expresión oral</i>	8	1	9
<i>Búsqueda de material por INTERNET</i>	10	3	13
<i>Exposición</i>	5	4	9
<i>Tutorías</i>	4	2	6
Total horas:	45	15	60

GUÍA DOCENTE**Actividades no presenciales**

Actividad	Total
<i>Búsqueda de material de estudio por</i>	30
<i>Consultas bibliográficas</i>	30
<i>Ejercicios</i>	30
Total horas:	90

MATERIAL DE TRABAJO PARA EL ALUMNO

Búsqueda de material de estudio por INTERNET - *En casa*

Casos y supuestos prácticos - *En clase*

Ejercicios y problemas - *En clase*

Exposición - *En clase*

Aclaraciones

Se valorará el trabajo en clase y en casa.

EVALUACIÓN

Competencias	Diarios	Exposición oral	Exámenes
CB1	X	X	X
CB2	X	X	X
CB3	X	X	X
CB4	X	X	X
CB5	X	X	X
CB6	X	X	X
CB7	X	X	X
CE1	X		
CE10	X		
CE11	X		
CE12	X		
CE16	X		
CE17	X		

GUÍA DOCENTE

Competencias	Diarios	Exposición oral	Exámenes
CE19	X		
CE2	X		
CE3	X		
CE8	X		
CE9	X		
CU1	X		
CU2	X		
CU3	X		
Total (100%)	25%	25%	50%
Nota mínima (*)	5	5	5

(*)Nota mínima para aprobar la asignatura

Método de valoración de la asistencia:

- El concepto de "DIARIOS" se entiende la asistencia a clase. Esta se llevará controlada por HOJA DE FIRMA.
- Será OBLIGATORIO superar con un "5" dicho apartado para superar en conjunto la asignatura.
- Este apartado será tenido en cuenta en la 1ª y 2ª CONVOCATORIAS ORDINARIAS, mientras que en la 3ª CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA solo contabilizará el examen al 100%.

Aclaraciones generales sobre los instrumentos de evaluación:

- Tal como se indica, el examen final tendrá un valor del 50% de la asignatura.
- La asistencia tendrá un 25% del valor total
- La exposición tendrá un 25% del valor total

Aclaraciones sobre la evaluación para el alumnado a tiempo parcial y necesidades educativas especiales:

- Por determinar por el profesor, de acuerdo con los objetivos de la asignatura.
- Se ruega ponerse en contacto con el profesor al principio del curso.

Criterios de calificación para la obtención de Matrícula de Honor:

Se estudiará cuando TODO sea 10!

GUÍA DOCENTE

BIBLIOGRAFIA

1. Bibliografía básica

- Müller, M., Rusch, P., Scherling, T. und L. Wertenschlag. 2005. Optimal A2. Lehrbuch. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Berlin und München: Langenscheidt
- Müller, M., Rusch, P., Scherling, T. und L. Wertenschlag. 2005. Optimal A2. Arbeitsbuch. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Berlin und München: Langenscheidt
- Müller, M., Rusch, P., Scherling, T., Schmitz, H. und L. Wertenschlag. 2006. Optimal B1. Lehrbuch. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Berlin und München: Langenscheidt
- Müller, M., Rusch, P., Scherling, T., Schmitz, H. und L. Wertenschlag. 2006. Optimal B1. Arbeitsbuch. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Berlin und München: Langenscheidt
- Rusch, P. und H. Schmitz. 2007. Einfach Grammatik. Übungsgrammatik Deutsch A1 bis B1. Langenscheidt.
- Aufderstrasse, H., Bock, H., Müller, J. und H. Müller. 2003. Themen 1 aktuell. Kursbuch. Deutsch als Fremdsprache Niveaustufe A1. Ismaning, Deutschland: Max Hueber Verlag.
- Aufderstrasse, H., Bock, H., Gerdes, M. und J. Müller. 2004. Themen 1 aktuell. Lehrerhandbuch. Teil B. Vorlagen, Hinweise zu Grammatik und Landeskunde, Tests, Lösungen (Kursbuch). Ismaning, Deutschland: Max Hueber Verlag.
- Dreke M. und W. Lind. 2011. Wechselspiel Neu. Interaktive Arbeitsblätter für die Partnerarbeit im Deutschunterricht. Berlin und München: Langenscheidt.
- Pascual, I. 2006. Lagune. Glosario XXL Deutsch als Fremdsprache 1. Niveaustufe A1. Deutsch-Spanisch, Alemán-Español. Ismaning, Deutschland: Max Hueber Verlag.
- Sánchez, J., Sanz, C. y M. Dreke. 1997. Spielend Deutsch lernen. Interaktive Arbeitsblätter für Anfänger und Fortgeschrittene. Berlin und München: Langenscheidt.
- Swerlowa, O. 2002. Grammatik und Konversation 1. Arbeitsblätter für den Deutschunterricht für die Niveaustufen A1, A2, B1. Berlin und München: Langenscheidt.

2. Bibliografía complementaria

- Bilderbogen D-A-CH. Videoreportagen zur Landeskunde. 2007. Berlin und München: Langenscheidt.
- Castell, A. 2002. Gramática de la lengua alemana. Madrid: Editorial Idiomas. Lengua y Traducción.
- Castell, A. y B. Braucek. 2000. Ejercicios. Gramática de la lengua alemana. Madrid: Editorial Idiomas. Lengua y Traducción.
- Castell, A. y B. Braucek. 2002. Verbos alemanes. Diccionario de conjugación y complementación. Madrid: Editorial Idiomas. Lengua y Traducción.
- Corcoll, B. y R. Programm Gramática. Alemán para hispanohablantes. Barcelona: Herder.
- Drosdowski, G et al. 1995. Duden. Die Grammatik. Duden Band 4. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag.
- Esterl, U. und W. Hassler. 2003. Ohne Grenzen. Deutschland, Österreich, Schweiz. Mailand, Italien: La Spiga Languages.
- Helbig, G. und J. Buscha. 1996. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Leipzig, Berlin, München: Langenscheidt- Verlag Enzyklopädie.
- Hermann, U. 1996. Die neue deutsche Rechtschreibung. Gütersloh: Bertelsmann Lexikon Verlag GmbH.
- Slaby, R. J., R. Grossmann und C. Illig. 1994. Diccionario de las lenguas española y alemana. Tomo I: Español-Alemán. Wiesbaden, Alemania: Herder.
- Slaby, R. J., R. Grossmann und C. Illig. 1994. Diccionario de las lenguas española y alemana. Tomo II: Alemán-Español. Wiesbaden, Alemania: Herder.

GUÍA DOCENTE

CRITERIOS DE COORDINACIÓN

Búsqueda de material de estudio por INTERNET

Exposición

Fecha de entrega de trabajos

Realización de actividades

Trabajos válidos para varias asignaturas

CRONOGRAMA

Periodo	Actividades de comprensión auditiva	Actividades de comprensión lectora	Actividades de evaluación	Actividades de expresión escrita	Actividades de expresión oral	Búsqueda de material por INTERNET	Exposición	Tutorías	Comentarios
1ª Quincena	0.0	2.0	0.0	0.0	1.0	0.0	0.0	0.0	Temario
2ª Quincena	2.0	0.0	0.0	0.0	1.0	3.0	0.0	2.0	Temario
3ª Quincena	0.0	2.0	0.0	2.0	1.0	0.0	2.0	0.0	Temario
4ª Quincena	0.0	0.0	1.0	0.0	1.0	3.0	0.0	2.0	Temario
5ª Quincena	2.0	2.0	0.0	0.0	1.0	0.0	0.0	0.0	Temario
6ª Quincena	0.0	0.0	0.0	2.0	1.0	0.0	4.0	2.0	Temario
7ª Quincena	0.0	0.0	0.0	0.0	1.0	3.0	0.0	0.0	Temario
8ª Quincena	3.0	0.0	2.0	3.0	2.0	4.0	3.0	0.0	Temario
Total horas:	7.0	6.0	3.0	7.0	9.0	13.0	9.0	6.0	

Las estrategias metodológicas y el sistema de evaluación contempladas en esta Guía Docente serán adaptadas de acuerdo a las necesidades presentadas por estudiantes con discapacidad y necesidades educativas especiales en los casos que se requieran.